

여러분의 권리를 사용하기 위해 CCS 연락하는 방법

이 통지문에 설명된 개인 정보에 대한 권리를
사용하시려면 여러분의 거주 지역에 있는 CCS
프로그램으로 전화하십시오. 카운티 CCS
프로그램의 전화번호는 삽입물에 기재되어
있습니다.

불만을 제기하는 방법

여러분이나 자녀의 개인 정보에 대한 권리가
침해되었다고 생각하여 불만을 제기하기를
원하시면 다음과 같이 전화하거나 편지를
보내십시오:

Privacy Officer
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 또는 (877) 735-2929
TTY/TDD

또는

Secretary of the U.S. Department of Health
and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

더 자세한 정보를 원하시면 다음과 같이
전화하십시오:
(800) 368-1019

또는

U.S. Office for Civil Rights(미국 민권청)
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)
또는 (866) 788-4989 TTY

보복 금지

여러분이 불만을 제기하거나 이 통지문에 기재된
개인 정보에 대한 권리를 사용하더라도, CCS 는
여러분의 자녀에 대한 건강 관리 혜택을

Korean

박탈하거나 어떤 방법으로도 불이익을 줄 수
없습니다.

발효일

이 개인 정보 보호 관행 통지문은 2003년 4월
14일에 발효됩니다.

통지문의 변경

CCS 는 이 통지문의 규정을 준수해야 합니다.
그러나 CCS 는 이러한 개인 정보 보호 관행을
변경할 권리가 있습니다. CCS 가 이 개인 정보
보호 관행 통지문을 변경하는 경우에는 CCS
프로그램에 등록하신 분들에게 새로 작성된
통지문을 보내드립니다.

질문

이 통지문에 관한 질문이 있거나 더 자세한
정보를 원하시면 이 통지문에 기재된 주소와
전화번호로 개인 정보 담당관에게 연락하십시오.

이 통지문의 사본을 다른 언어, 점자, 큰 활자
인쇄, 오디오카세트 또는 컴퓨터 디스크로
입수하려면 이 통지문에 기재된 전화 번호나
주소로 개인 정보 담당관에게 전화하거나
편지를 보내십시오.

<<< 중요 >>>

CCS 는 자녀 의료 기록의 사본 전체를
보관하고 있지는 않습니다. 자녀 의료 기록의
열람, 사본의 입수 또는 변경을 원하시면
자녀의 의사나 병원으로 연락하십시오.
자녀가 **MANAGED CARE** 플랜에 속한
경우에는 지불한 청구서에 관한 정보를 이
플랜이 보관하고 있을 수 있습니다. 이러한
청구서를 열람하거나 사본을 입수하려면
MANAGED CARE 플랜에 연락하십시오.

캘리포니아 주
보건서비스부



캘리포니아 아동 서비스(CCS) 프로그램의 메시지

개인 정보 보호 관행 통지문

이 통지문은 여러분에 관한 의료 정보가
사용되고 공개되는 방법, 그리고
여러분이 이러한 정보를 열람하는
방법에 대해 알려 드립니다.

이 통지문을 주의해서 읽으십시오.

CCS 프로그램은 저희가 서비스를 제공하는 자녀에 대해 보관하고 있는 정보를 비밀로 유지해야 합니다. 이러한 정보에는 CCS 수혜 자격과 개인 의료 정보에 관한 정보가 포함됩니다. CCS는 여러분에게 이 통지문을 제공하고 저희가 서비스를 제공하는 자녀에 관한 정보를 CCS가 사용, 제공 또는 “공개”하는 방법을 알려드려야 합니다.

CCS가 건강 정보를 사용 및 공유하는 방법

자녀의 이름, 주소, 자녀에 관한 개인 정보, 병력, 신체검사, 그리고 CCS에 등록된 자녀에게 제공된 의료 서비스에 관한 정보는 주로 CCS 프로그램의 운영과 관련된 이유로 사용 및 공유합니다. 사용 및 공유하는 이유는 다음과 같습니다:

- CCS 수혜 자격의 결정
- CCS 혜택을 받기 위해 지불해야 하는 수수료의 결정.
- 자녀가 Medi-Cal 또는 Healthy Families에 대한 자격이 있는지, 또는 여러분에게 민간 의료보험 플랜이 있는지 확인.
- **치료 목적:** 자녀에 대한 검사, 치료 및 요법에 대한 서비스 승인. CCS는 사전에 건강 관리 서비스를 승인해야 할 수도 있습니다. 승인할 때, CCS는 자녀를 진료하는 다른 사람들로부터 정보를 입수하거나 그들과 정보를 공유하여 자녀가 필요한 서비스를 받는지 확인합니다.
- **지불 목적:** CCS 및 저희와 협력하는 사람들은 의사나 다른 건강 관리 제공자가 보내온 건강 관리 청구서를 수령, 검토, 승인, 처리 및 지불합니다. CCS는 CCS에 청구서를 보내는 의사 및 다른 제공자들과 정보를 공유할 수 있습니다. CCS는 수령한 일부 청구서를 자녀가 받은 서비스에 대해 지불해야 하는 다른 의료보험 플랜이나 단체에 보낼 수 있습니다.
- **건강 관리 운영 목적:** CCS는 자녀가 양질의 건강 관리를 받는지를 확인하기 위해 자녀의 건강과 건강 관리에 관한 사실들을 사용할 수

있습니다. 또한, CCS는 이러한 정보를 의사와 다른 건강 관리 제공자들에 대한 감사나 사기 조사, 그리고 CCS 프로그램의 계획과 관리를 위해 사용할 수 있습니다.

자녀 건강 정보의 다른 용도

또한 CCS 프로그램은 다음과 같은 이유로 자녀의 CCS 수혜 자격에 관한 정보와 개인 의료 정보를 사용 또는 공유할 수 있습니다:

- 자녀의 CCS 수혜에 관해 여러분에게 전화를 하거나 편지를 보내기 위해
- 치료나 서비스에 대한 지불을 돕기 위해 자녀의 가족에게 제공
- 법원 명령에 따르는 것과 같은 법적 이유
- 질병 예방에 관한 연구와 같은 개인 정보 보호법의 모든 요건을 충족시키는 연구를 위해
- 다양한 CCS 의료 문제가 모든 CCS 자녀들에게 발생하는 빈도에 대한 리스트와 같은 자녀의 신원을 확인할 수 없는 정보를 수집
- 자녀의 건강 정보를 공유하도록 법이 요구하는 이유

CCS는 CCS 청구서를 지불하는 회사와 같은 이 프로그램의 운영을 돕는 단체들에게 건강 정보를 제공할 수 있습니다. 이러한 경우, CCS는 그러한 단체들이 저희가 제공하는 개인 정보를 적절히 보호하고 있는지 확인합니다.

일부 주법은 위와 같은 정보를 공유하는 것을 제한합니다. 예를 들면, HIV/AIDS 상태, 정신 건강 치료, 발달 장애, 마약 및 알코올 남용 치료에 관한 정보를 보호하는 특별법들이 있습니다. CCS는 이러한 법률들을 준수합니다.

주의 사항

자녀가 MEDI-CAL 환자인 경우에는 위와 같은 정보 중 일부를 공유하는 것을 법으로 금지할 수 있습니다. MEDI-CAL 규정에는 이러한 정보를 MEDI-CAL 프로그램의 운영과 관련된 이유로만 사용 또는 공유할 수 있다고 명시되어 있습니다.

서면 허가가 필요한 경우

CCS가 이 통지문에 언급하지 않은 CCS 수혜 자격 및 건강에 관한 정보를 공유하는 경우에는 사전에 자녀의 부모, 보호자 또는 자립 미성년자로부터 서면 허가를 받아야 합니다. 여러분이 CCS가 여러분이나 자녀의 정보를 다른 이유로 사용 또는 공유하는 것을 서면으로 허가하더라도, 이러한 서면 허가는 언제든지 취소할 수 있습니다.

개인 정보에 대한 권리

법에 의한 여러분의 권리는 다음과 같습니다:

- CCS가 보관하고 있는 자녀 개인 의료 정보를 열람하고 사본을 입수할 권리가 있습니다.
- 자녀의 개인 의료 정보가 잘못되었거나 누락되었다고 생각하는 경우 이를 변경할 권리가 있습니다.
- CCS로부터 자녀의 개인 건강 정보를 받는 사람들의 리스트를 입수할 권리가 있습니다. 자녀의 부모나 보호자, 또는 자립 미성년자에게 제공한 개인 의료 정보나 치료, 지불, 건강 관리 운영을 위해 공유한 정보는 이 리스트에 포함하지 않습니다.
- 자료를 집 주소 대신에 사서함으로 보내는 것과 같이 다른 방법 또는 다른 장소로 연락하도록 CCS에 요청할 권리가 있습니다.
- CCS에 자녀의 개인 의료 정보를 사용 및 제공하는 방법을 제한하도록 요청할 권리가 있습니다. 그러나, CCS는 이러한 요청에 동의하지 않을 수도 있습니다.
- 여러분은 이 개인 정보 보호 관행 통지문의 종이 사본을 입수할 권리가 있습니다. 이러한 통지문은 CCS 웹사이트 WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CCS에서도 제공됩니다.